

Exo

Chapter 4

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
יִשְׁמְעוּ וְלֹא יִאֱמְרוּ מִנְּשֵׁה מוֹשֶׁה וַיַּעַן
sikiliza na-hawata mimi kuamini hawata- na-tazama na-akasema Musa na-akajibu
[H8085](#) [H3808](#) [H0539](#) [H3808](#) [H2005](#) [H0559](#) [H4872](#)
יְהוָה: אֱלֹהֶיךָ נִרְאָה לֹא- יֹאמְרוּ כִּי בְּקִלִּי
Yahwe kwako kutokea haku- watasema kwa-sababu sauti-yangu
[H3068](#) [H0413](#) [H7200](#) [H3808](#) [H0559](#)

Mose akamjibu, "Itakuwaje kama hawataniamini au kunisikiliza, waseme, 'Bwana hakukutokea?'"

2
יֹאמְרוּ בִּידְכֶךָ (יְהוָה) (מַה-) [מִזֵּה] יְהוָה אֱלֹהֵי יֹאמְרוּ
na-akasema mkononi-mwako Q:(hii) Q:(nini-) K:[nini-hii] Yahwe kwake na-akasema
[H0559](#) [H3027](#) [H2088](#) [H4100](#) [H2088](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)
מִמֶּנּוּ:
fimbo
[H4294](#)

Ndipo Bwana akamwambia, "Ni nini hicho kilicho mkononi mwako?" Akajibu, "Fimbo."

3
מִנְּשֵׁה וַיִּנָּס לְנַחֵשׁ וַיְהִי אֶרְצָה וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה הִשְׁלִיכֵהוּ וַיֹּאמְרוּ
Musa na-akakimbia nyoka na-ikawa chini na-akaitupa chini itupe na-akasema
[H4872](#) [H5127](#) [H5175](#) [H1961](#) [H0776](#) [H7993](#) [H0776](#) [H7993](#) [H0559](#)
מִמֶּנּוּ:
kutoka-mbele-yake
[H6440](#)

Bwana akasema, "Itupe chini." Mose akaitupa chini hiyo fimbo nayo ikawa nyoka, naye akaikimbia.

4
בְּזַנְבּוֹ וַאֲחֻז וַיִּדְךָ שְׁלַח מִנְּשֵׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמְרוּ
mkia-wake na-ushike mkono-wako nyoosha Musa kwa- Yahwe na-akasema
[H2180](#) [H0270](#) [H3027](#) [H7971](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
בְּכַפּוֹ: לְמִטָּה וַיְהִי בּוֹ וַיַּחֲזֵק יָדוֹ וַיִּשְׁלַח
mkononi-mwake fimbo na-ikawa yeye na-akashika mkono-wake na-akanyoosha
[H3709](#) [H4294](#) [H1961](#) [H2388](#) [H3027](#) [H7971](#)

Kisha Bwana akamwambia, "Nyoosha mkono wako umkamate mkiani." Basi Mose akanyoosha mkono akamkamata yule nyoka, naye akabadilika tena kuwa fimbo mkononi mwake.

5
אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי יְהוָה אֱלֹהֵי נִרְאָה כִּי- יֹאמְרוּ לְמַעַן
Mungu wa-baba-zao Mungu Yahwe kwako alitokea kwamba- waamini ili
[H0430](#) [H0001](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7200](#) [H0539](#) [H4616](#)
אֲבְרָהָם יַעֲקֹב וְאַלְהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי אֲבְרָהָם
wa-Yakobo na-Mungu wa-Isaka Mungu wa-Ibrahimu
[H3290](#) [H0430](#) [H3327](#) [H0430](#) [H0085](#)

Bwana akasema, "Hivi ndivyo Waisraeli watakavyoamini kuwa Bwana, Mungu wa baba zao, Mungu wa Abrahamu, Mungu wa Isaki, na Mungu wa Yakobo, amekutokea wewe."

10
 אָנְכִי דְבָרִים לֹא אִישׁ אֲדַנְיָ בִּי יְהוָה אֵל- מוֹשֶׁה וַיֹּאמֶר
 mimi wa-maneno mtu si Bwana-wangu tafadhali Yahwe kwa- Musa na-akasema
[H0595](#) [H1697](#) [H0376](#) [H3808](#) [H0136](#) [H0994](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

עֲבָדְךָ מִתְמוּלִי גַם מִשְׁלֶשֶׁם גַּם מֵאֲזוּ גַם מִתְמוּלִי גַם
 mtumishi-wako kwa- uliponiambia tangu hata tangu-juzi hata tangu-jana hata
[H5650](#) [H0413](#) [H1696](#) [H1571](#) [H8032](#) [H1571](#) [H8543](#) [H1571](#)

כִּי כָבֵד- כָּה פָּה וְכָבֵד לְשׁוֹן אָנְכִי:
 mimi wa-ulimi na-mzito wa-mdomo mzito- kwa-sababu
[H0595](#) [H3956](#) [H3515](#) [H6310](#) [H3515](#)

Mose akamwambia Bwana, “Ee Bwana, kamwe sijapata kuwa msemaji kwa ufasaha wakati uliopita wala tangu ulipoanza kuzungumza na mtumishi wako. Ulimi wangu ni mzito kuzungumza.”

11
 מִי אִוּ לְאָדָם פֶּה שֵׁם מִי אֱלֹו יְהוָה וַיֹּאמֶר
 nani- au kwa-mwanadamu mdomo alifanya nani kwake Yahwe na-akasema
[H4310](#) [H0120](#) [H6310](#) [H4310](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

יְהוָה: אָנְכִי הֲלֹא עֵנֶר אִוּ פִּקְחַת אִוּ חֲרִישׁ אִוּ אֵלִים יְשׁוּם
 Yahwe mimi si kipofu au mwenye-kuona au kiziwi au bubu ataifanya
[H3068](#) [H0595](#) [H3808](#) [H5787](#) [H6493](#) [H2795](#) [H0483](#)

Bwana akamwambia, “Ni nani aliyempa mwanadamu kinywa? Ni nani aliyemfanya mtu kuwa kiziwi au bubu? Ni nani anayempa mtu kuona au upofu? Je, si mimi, Bwana?”

12
 אֲשֶׁר וְהוֹרִיתִיךָ וְהוֹרִיתִיךָ פִּיךָ עִם- אֶהְיֶה וְאָנְכִי לָךְ וְעַתָּה
 nini na-nitakufundisha mdomo-wako pamoja-na- nitakuwa na-mimi nenda na-sasa
[H6310](#) [H1961](#) [H0595](#) [H3212](#) [H6258](#)

וְדַבֵּר:
 utasema
[H1696](#)

Sasa nenda, nitakusaidia kusema, nami nitakufundisha jambo la kusema.”

13
 תִּשְׁלַח: בִּיר- נָא שְׁלַח- אֲדַנְיָ בִּי וַיֹּאמֶר
 utakayetuma kwa-mkono- tafadhali tuma- Bwana-wangu tafadhali na-akasema
[H7971](#) [H3027](#) [H4994](#) [H7971](#) [H0136](#) [H0994](#) [H0559](#)

Lakini Mose akasema, “Ee Bwana, tafadhali mtume mtu mwingine kufanya kazi hiyo.”

14
 אַחִיךָ אַהֲרֹן הֲלֹא וַיֹּאמֶר בְּמוֹשֶׁה יְהוָה אָרַךְ וַיִּחַר-
 ndugu-yako Haruni si na-akasema dhidi-ya-Musa ya-Yahwe hasira na-ikawaka-
[H0251](#) [H0175](#) [H3808](#) [H0559](#) [H4872](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2734](#)

אֲנִי הוּא הִנֵּה- וְגַם הוּא יְדַבֵּר רָבֵר כִּי- יְדַעְתִּי תְלוּי
 anakuja yeye tazama- na-pia yeye atasema kusema kwamba- najua Mlawi
[H3318](#) [H1931](#) [H2009](#) [H1571](#) [H1931](#) [H1696](#) [H1696](#) [H3045](#) [H3881](#)

בְּלָבֹו: וְשָׂמַח וְרָאָה לְקִרְאָתְךָ
 moyoni-mwake na-atafurahi na-atakuona kukutana-nawe
[H8055](#) [H7200](#) [H7125](#)

Ndipo hasira ya Bwana ikawaka dhidi ya Mose, akamwambia, “Vipi kuhusu ndugu yako, Aroni Mlawi? Ninajua yeye anaweza kuzungumza vizuri. Naye yuko tayari njiani kukulaki, na moyo wake utafurahi wakati atakapokuona.”

15

אֶהְיֶה	וְאָנֹכִי	בְּפִי	הַדְּבָרִים	אֶת־	וְשָׂמַתְּ	אֵלָיו	וְדַבַּרְתָּ	
nitakuwa	na-mimi	kinywani-mwake	maneno	-	na-utaweka	yeye	na-utamwambia	
H1961	H0595	H6310	H1697	H0853		H0413	H1696	

אֶת־	אֶתְכֶם	וְהוֹרִיתִי	פִּיהוּ	וְעַם־	פִּיךָ	עַם־	
-	ninyi	na-nitawafundisha	mdomo-wake	na-pamoja-na-	mdomo-wako	pamoja-na-	
H0853	H0853		H6310		H6310		

אֲשֶׁר
mtafanya
nini

Utazungumza naye na kuweka maneno kinywani mwake. Nitawasaidia ninyi wawili kusema, nami nitawafundisha jambo la kufanya.

16

לְךָ	יְהִי־הָ	הוּא	וְהָיָה	הָעַם	אֶל־	לְךָ	הוּא	וְדַבַּרְתָּ־
kwako	atakuwa-	yeye	na-itakuwa	watu	kwa-	kwa-ajili-yako	yeye	na-atasema-
	H1961	H1931	H1961		H0413		H1931	H1696

לְאֵלֵהֶם:	לְךָ	תִּהְיֶה־	וְאֵתָה	לְפָנָי
kama-Mungu	kwake	utakuwa-	na-wewe	kama-mdomo
H0430		H1961		H6310

Aroni ataongea na watu badala yako na itakuwa kwamba yeye amekuwa kinywa chako nawe utakuwa kama Mungu kwake.

17

הָאֵתָת:	אֶת־	בּוֹ	תַּעֲשֶׂה־	אֲשֶׁר	בְּיַדְךָ	תִּקַּח	הִנֵּה	הַמִּזְבֵּה	וְאֵת־
ishara	-	nayo	utafanya-	ambayo	mkononi-mwako	utaichukua	hii	fimbo	na-
H0226	H0853				H3027	H3947	H2088	H4294	H0853

פ
P

Lakini chukua fimbo hii mkononi mwako ili uweze kuitumia kufanya ishara hizo za ajabu.”

18

אֵלֶיךָ	לְךָ	וַיֹּאמֶר	חֲתָנִי	יֵתֵר	אֶל־	וַיֵּשֶׁב	מֹשֶׁה	וַיֵּלֶךְ
niende	kwake	na-akasema	mkwe-wake	Yethro	kwa-	na-akarudi	Musa	na-akaenda
H3212		H0559		H3500	H0413	H7725	H4872	H3212

חַיִּים	הַעֹדֵם	וְאֶרְאָה	בְּמִצְרַיִם	אֲשֶׁר־	אֵתִי	אֶל־	וְאֶשׁוּבָה	נָא
wanaishi	kama-bado	na-nione	katika-Misri	ambao-	ndugu-zangu	kwa-	na-nirudi	tafadhali
	H5750	H7200	H4714		H0251	H0413	H7725	H4994

לְשָׁלוֹם:	לְךָ	לְמֹשֶׁה	יֵתֵרוֹ	וַיֹּאמֶר
kwa-amani	nenda	kwa-Musa	Yethro	na-akasema
H7965	H3212	H4872	H3503	H0559

Kisha Mose akarudi kwa Yethro mkwewe akamwambia, “Niruhusu nirudi kwa watu wangu Misri kuona kama yuko hata mmoja wao ambaye bado anaishi.” Yethro akamwambia, “Nenda, nami nakutakia mema.”

19

כִּי־	מִצְרַיִם	רֹדִי	לְךָ	בְּמִדְיָן	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
kwa-sababu-	Misri	rudi	nenda	katika-Midiani	Musa	kwa-	Yahwe	na-akasema
	H4714	H7725	H3212	H4080	H4872	H0413	H3068	H0559

נִפְשָׁךְ:	אֶת־	הַמְּבַקְשִׁים	הַתְּאֵנָשִׁים	כָּל־	מֹתוֹ
uhai-wako	-	waliotaka	watu	wote-	wamekufa
H5315	H0853	H1245	H0376	H3605	H4191

Basi Bwana alikuwa amemwambia Mose huko Midiani, “Rudi Misri kwa maana watu wote waliotaka kukuua wamekufa.”

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ אִשְׁתּוֹ וְאֶת־ בְּנָיו וַיֵּרָכְבּוּ עָלָיְהֶם הַחֲמֹר
 na-akachukua Musa - mke-wake wana-wake na-akawapandisha juu-ya-punda
[H3947](#) [H4872](#) [H0853](#) [H0802](#) [H0853](#) [H7392](#) [H2543](#)

וַיָּשָׁב אֶרְצָהּ מִצְרַיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ מִטָּהּ הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ:
 na-akarudi nchi ya-Misri Musa - fimbo ya-Mungu mkononi-mwake
[H7725](#) [H0776](#) [H4714](#) [H4872](#) [H3947](#) [H0853](#) [H4294](#) [H0430](#) [H3027](#)

Basi Mose akamchukua mkewe na wanawe, akawapandisha juu ya punda na kuanza safari kurudi Misri. Naye akaichukua ile fimbo ya Mungu mkononi mwake.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּלִכְתָּךְ לָשׁוּב מִצְרַיִםהָ רָאָה כָּל־ הַמִּצְפֹּתִים
 na-akasema Yahwe kwa- Musa utakaporudi kurudi Misri angalia yote-maajabu
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3212](#) [H7725](#) [H4714](#) [H7200](#) [H3605](#) [H4159](#)

אֲשֶׁר־ שְׁמִתִּי בְיָדְךָ וְעֲשִׂיתָם לְפָנַי פְּרַעֲהַ וְנָאִי אֶחְזַק
 ambayo-nimeweka mkononi-mwako na-uyafanye mbele-ya Farao mimi nitauimarisha
[H3027](#) [H3027](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3808](#) [H6547](#) [H0589](#) [H2388](#)

אֶת־ לְבוֹ וְלֹא יִשְׁלַח אֶת־ הָעַם:
 - moyo-wake na-hata kuwaacha watu
[H0853](#) [H7971](#) [H3808](#)

Bwana akamwambia Mose, "Utakaporudi Misri, hakikisha kwamba utafanya mbele ya Farao maajabu yote niliyokupa uwezo wa kuyafanya. Lakini nitafanya moyo wake kuwa mgumu ili kwamba asiwaruhusu watu waende.

וַאֲמַרְתָּ אֶל־ פְּרַעֲהַ כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי מְזַלִּי
 na-utamwambia kwa-Farao hivyo asemama Yahwe mwana-wangu mzaliwa-wa-kwanza
[H0559](#) [H3541](#) [H6547](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0559](#) [H1060](#)

יִשְׂרָאֵל:
 Yisraeli
[H3478](#)

Kisha mwambie Farao, 'Hili ndilo asemalo Bwana: Israeli ni mwanangu mzaliwa wa kwanza,

וַאֲמַר אֵלָיְךָ שְׁלַח אֶת־ בְּנִי וַיַּעֲבֹדֵנִי וְחָמְאָן לְשַׁלְּחֹ
 na-nimesema kwako mwache - mwana-wangu na-umekataa kumwacha
[H0559](#) [H0413](#) [H7971](#) [H0853](#) [H5647](#) [H3985](#) [H7971](#)

הִנֵּה אֲנִי מִימִי הִנֵּה אֶת־ בְּנִי מְזַלִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי וְחָמְאָן לְשַׁלְּחֹ
 tazama mimi ninamuua - mwana-wako mzaliwa-wako-wa-kwanza
[H0595](#) [H2026](#) [H0853](#) [H1060](#)

nami nilikuambia, "Ruhusu mwanangu aondoke, ili aweze kuniabudu mimi." Lakini ukakataa kumruhusu kwenda, basi nitaua mwana wako mzaliwa wa kwanza."

וַיְהִי בְּרִדְךָ בְּמִלְּוֹן וַיִּפְנֶשְׁהוּ יְהוָה וַיִּבְקַשׁ קִמּוּאָה
 na-ikawa njiani katika-nyumba-ya-wageni na-akakutana-naye Yahwe akataka kumuua
[H1961](#) [H1870](#) [H4411](#) [H6298](#) [H3068](#) [H1245](#) [H4191](#)

Mose alipokuwa mahali pa kulala wageni akiwa njiani kurudi Misri, Bwana akakutana naye, akataka kumuua.

וַתִּקַּח צִפּוֹרָה צֹר וַתִּכְרֹת אֶת־ עַרְלֹתַי בְּנֵהּ וַתִּגַּע
 na-akachukua Sipora jiwe-kali na-akakata - govi la-mwana-wake na-akagusa
[H3947](#) [H6855](#) [H6864](#) [H3772](#) [H0853](#) [H6190](#) [H5060](#)

לְרִגְלוֹי וְתֹאמַר כִּי חָתַן דָּמִים אָתָּה לִי:
 miguu-yake na-akasema kwa-sababu bwana-arusi-damu wewe kwangu
[H7272](#) [H0559](#) [H2860](#) [H1818](#)

Lakini Sipora akachukua jiwe gumu, akakata govi la mwanawe na kugusa nalo miguu ya Mose. Sipora akasema, "Hakika wewe ni bwana arusi wa damu kwangu."

